

Illya Syrkin

Language Specialist

AREAS OF EXPERTISE

Translating
Reviewing
Proofreading
Terminology
Quality Assurance

AREAS OF KNOWLEDGE

IT & Software
Hardware
Media
Photography
Automotive
Marketing

PREFERABLE LANGUAGE PAIR

English-Ukrainian

PERSONAL SKILLS

Detail orientated
Well organized
Friendly

PERSONAL DETAILS

Illya Syrkin
Mobile: +380685675157
Email: illya.syrkin@outlook.com
Skype: [illya.syrkin](https://www.skype.com/user/illya.syrkin)

WORK EXPERIENCE

CSOFT International

September 2017 till now

UKRAINIAN LANGUAGE MODERATOR

Duties:

- Translation
- Editing
- Proofreading
- Resource evaluation
- Internal/external QA
- Terminology management
- Style Guide management

Customers and products: several major manufacturers of smart devices, such as phones, tablets, smart TVs, wearables etc.

Janus Worldwide

August 2014 – January 2018

TRANSLATOR/EDITOR

Duties:

- Translation/editing of various content types from English and German to Ukrainian
- Reviewing and proofreading mother-tongue text
- Terminology management
- Linguistic quality assurance

Customers and products: Microsoft, GoDaddy, Nikon, Canon, Olympus, Bosch, MAN, Porsche, HP, Lexmark etc.

Earlier experience records are available on demand.

CAT-TOOLS

SDL Trados Studio, Memsource, Trados 2007, Wordfast, MemoQ, Microsoft Leaf, Translation Workspace Xliff Editor, Across, Linguistic Toolbox, Xbench

EDUCATION

2007-2012

Zaporizhzhya National University, Zaporizhzhya, Ukraine
German Translation Department
Master's Degree with honors

REFERENCES – Available on request.